

Essential Idiomatic Expressions in English

1

Learning
Phrasal Verbs and Collocations
through
Spoken Examples

By: Alireza Esmaili

سرشناسه : اسمعیلی، علیرضا، ۱۳۶۲ - Ismaili, Alireza
 عنوان و نام پدیدآور : Essential Idiomatic Expressions in
 English 1: Learning Phrasal Verbs and Collocations through Spoken
 Examples, Alireza Ismaili

مشخصات ناشر : تهران: زبان ملل، ۱۳۹۳ = ۲۰۱۴ م

مشخصات ظاهری : ۱۹۲ ص:؛ وزیری.

شابک : ۹۷۸۶۰۰۵۴۷۱۴۰۳

وضعیت فهرست نویسی : فیبا

ادبانی : انگلیسی

آوانویسی عربی : ایستمال ایدیومتیک اکسپرشن ۱

موضوعی : زبان انگلیسی - راهنمای آموزشی (عالی)

رده بندی دنگ : ۱۳۹۳ الف۵الف/۶۵PE

رده بندی دیویی : ۰۰۷۱۰۲۸

شماره کتابشناسی ملی : ۳۸۰۶۹



انتشارات زبان ملل

آدرس: میدان انقلاب، خیابان اردیبهشت، ساختمان دانش، طبقه اول واحد شمالی

تلفن: ۴-۶۶۹۶۵۲۹۳ - ۰۹۱۲۱۱۴۰۶۴۴

نام کتاب: Essential Idiomatic Expressions in English 1

مؤلف: علیرضا اسمعیلی

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: تیرگان

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۳

حروفچینی و صفحه آرایی: کیانقش (حسینی‌لر)

شابک: ۳-۴۰-۵۴۷۱-۶۰۰-۹۷۸

قیمت: ۱۵۰۰۰ تومان

CONTENTS

PREFACE	V
Lesson 1	1
get on ... get off ... put on ... take off ... call up ... turn on ...	
turn off ... right away ... pick up ... at once ... get up ... at last	
Lesson 2	11
wait for ... at last ... as usual ... find out ... look at ... look for	
... all right ... right here/there/now ... little ... live ... tire out	
... call on ... never mind ... dress up	
Lesson 3	21
pick out ... take one's time ... talk over ... lie down ...	
stand up ... sit down ... a long time ... by oneself ...	
on purpose ... get on/along ... make a/the difference	
... take out	
Lesson 4	35
take part ... at all ... look up ... wait on/upon ... at least	
... sit ... take a walk ... have/take a seat ... try on ...	
think over ... take place ... put away ... go on /take a trip	
Lesson 5	49
shake hands ... look out ... think of ... get back ... catch	
(a) cold ... make up your mind / make your mind up ...	
change your mind ... for the time being ... get over ...	
call off ... for good ... in a hurry ... put off	

Lesson 6	67
under the weather ... hang up ... leave out ... count on/upon ...	
make friends ... out of order ... get to ... few and far between	
... look over ... read over/through ... have (time) off ... go on	
... put out ... all of a sudden	
Lesson 7	83
point out ... be up ... be over ... on time ... in time ...	
get better, worse ... had better ... would rather ... call it a	
day/night ... figure out ... by the way ... all along	
Lesson 8	99
be about to ... turn around ... take turns ... pay attention ...	
brush up ... over and over ... wear out ... throw away ...	
fall in love ... go out ... break up ... have/be to do with ...	
out of the question	
Lesson 9	119
wake up ... be in charge of ... as soon as ... in touch ...	
have a good time ... in no time ... cut down on ...	
crack down on ... quite a few ... used to ... be/get used to	
... back and forth	
Lesson 10	139
make sure/certain ... now and then/again ... get rid of ...	
every other ... go with ... first-rate ... come from ...	
make good time ... mix up ... see about ...	
make an impression ... (off) by heart	

ANSWER KEY 175

INDEX 178

REFERENCES 182

www.ketab.ir

به نام آنکه جان را فکرت آموخت چراغ دل به نور جان برافروخت

کتاب‌های زیادی در زمینه‌ی آموزش زبان انگلیسی توسط نویسندگان انگلیسی‌زبان نوشته شده که در مراکز آموزشی توسط دبیران غیرانگلیسی‌زبان تدریس می‌شود؛ و مشکل اصلی از همین جا آغاز می‌شود. درست است که این کتاب‌ها در سطوح معین (Elementary, Intermediate, ...) تألیف و مورد استفاده قرار می‌گیرد ولی در هنگام تدریس، اساتید انگلیسی‌زبان (native) و بسیار مسلطی را می‌طلبد. یعنی مهم نیست که فلان کتاب برای سطح ابتدایی است، مهم این است که این کتاب باید توسط یک آموزگار native تدریس شود. بنابراین مدرسان این کتاب‌ها باید هم native باشند و هم در زمینه‌ی تدریس، دوره دیده و برای آن فرهنگ هیچ کشوری محدود نیست و فقط بومیان آن کشور در مورد آن اطلاعاتی نسبی دارند. برای مثال در این کتاب‌ها بر روی مهارت‌های Writing و Speaking کار می‌شود و اما معلم و زبان‌آموزان خواسته می‌شود تا در مورد موضوع خاصی با یکدیگر به گفتگو بپردازند و یا نگارشی را انجام دهند. حال آیا معلمان غیرانگلیسی‌زبان که تا بحال خود در کشورهای غیرانگلیسی‌زبان زندگی نکرده‌اند و فقط در داخل کشور خود دوره‌هایی را گذرانده‌اند، توانایی انجام این کار را دارند؟

برای ساختن یک خانه اول مصالح لازم است. تا آجر و سیمان نداشته باشیم نمی‌توانیم بنایی را بسازیم. در زبان، مصالح ما همان لغات و اصطلاحات است که اول باید از ضروری‌ترین‌ها و رایج‌ترین‌ها شروع کنیم.

در این کتاب هر دو مطلب مذکور رعایت شده است، یعنی:

۱. بر روی مهارت‌های Writing & Speaking کار نمی‌شود، پس احتیاجی به معلم native برای تدریس این کتاب نیست.

۲. در این کتاب شما با لغات و اصطلاحات ضروری (Essential Expressions) آشنا می‌شوید و مهارت شنیداری خود را نیز تقویت می‌کنید.

طریقه مطالعه این کتاب به این صورت است که باید تمام اصطلاحات و جملات آن را به صورت دقیق یاد بگیرید یعنی بتوانید معنی آنها را به فارسی توضیح دهید. از فارسی صحبت کردن را کنار بگذارید! زیرا، بخشی جدانشدنی از وجود شماست و برای یادگیری کامل یک زبان دوم به آن احتیاج دارید. تمام لغات و جملات این کتاب را حفظ کنید زیرا اولاً این لغات، اصطلاحات و جملات، از کاربردی‌ترین‌ها هستند، ثانیاً پژوهش‌ها نشان داده که حفظ کردن میزان یادگیری به مراتب بیشتر می‌شود. با حفظ کردن و تکرار، اطلاعات به عمیق‌تر می‌رود. حفظ کردن لازم نیست یکباره و با فشار باشد بلکه با زیاد کردن و سپس تکرار کردن، مطالب به مرور زمان حفظ خواهد شد.

زبان به هر طریق که مورد استفاده قرار گیرد از دو بخش دستور زبان (Grammar) و لغات (Vocabulary) تشکیل شده و در فرایند ترجمه، نوشتن و صحبت کردن تسلط بر هر دوی آنها لازم است. لذا در تمامی دوره‌های

آموزشی، از کلاس‌های آموزش مکالمه گرفته تا دوره‌های پیشرفته‌ی IELTS و TOEFL، تدریس گرامر، اصطلاحات و لغات جدید اجتناب‌ناپذیر است. برای مثال آیا ما در مکالمات روزمره می‌توانیم بگوییم "من دیروز به نانوائی رفتم."؟ و یا در دوره‌های پیشرفته زبان‌آموز احتیاجی به یادگیری لغات جدید ندارد؟

یکی از ریس این کتاب لازم است تمام جملات به نزدیک‌ترین و دقیق‌ترین معادل‌های فارسی ترجمه شوند و لغات جدید و نکات گرامری، هم به انگلیسی و هم به فارسی تفسیح داده شود. این فرایند را decoding می‌گویند. توجه داشته باشید که این بهترین روش برای تدریس و یا یادگیری گرامر است. یعنی هر نکته‌ای را سر اصل خود یاد بگیریم، به عبارت دیگر وقتی به نکته‌ی جدیدی در جمله برخورد کردیم آن را مورد بررسی قرار دهیم نه اینکه گرامر را به صورت فصلی (بخش‌بخش) مطالعه و تدریس کنیم. در ضمن برای یک غیرانگلیسی‌زبان، ترجمه و decoding بهترین روش برای تقویت مهارت Speaking و Writing است. تا کسی بر ترجمه تسلط نشود نمی‌تواند صحبت کند و یا بنویسد، زیرا برای بیان منظور خود باید معادل انگلیسی آن را بداند. پس انگلیسی را نباید فقط با انگلیسی یاد گرفت بلکه دانش معادل‌های فارسی نیز لازم است. با یک مثال این مسئله را برای شما روشن‌تر می‌کنم:

to take out on someone: to treat someone badly when you are angry or upset, even though it is not their fault

عصبانیت/دق‌دلی/ناراحتی خود را سر فرد بی‌تقصیری خالی کردن

e.g. When he's under pressure at work, he **takes it out on me.**

وقتی او سر کار تحت فشار باشد، عصبانیتش را سر من خالی می‌کند.

حال در نظر بگیرید ما این اصطلاح را فقط به انگلیسی مورد بررسی قرار دهیم (decoding)، و از ترجمه و جستجوی معادل فارسی آن خودداری کنیم، آیا مطلب فوق به این زیبایی برای ما روشن خواهد شد؟ تجربه نشان داده که وقتی برای آموزش یک اصطلاح فقط به (decoding) بسنده می‌کنیم و برای فهماندن آن، به انگلیسی شروع به توضیح دادن می‌کنیم زبان‌آموز گنگ و سردرگم می‌شود، چه بسا ممکن است انتخابی از آن بدست آورد و در ضمن برای این کار زمان و زحمت بیشتری صرف خواهد شد، در حالی که اگر طریق ترجمه در کمترین زمان و با کمترین زحمت، بهترین نتیجه حاصل می‌شود.

در اینجا بر خود فرص می‌انم از همکاری صمیمانه دکتر انگلیسی‌زبان جناب آقای "مایکل وانشیرر Michael Vansharrer" در تشخیص و انتخاب هرچه دقیق‌تر تعاریف و مثال‌های مناسب و تصانیف‌سازی برخی از مفاهیم در این کتاب تشکر نمایم.

در پایان تقاضا می‌شود از طریق رایانامه‌ی زیر ما را از دریافت نظرات و پیشنهادات سازنده‌ی خود بهره‌مند سازید.

با احترام
علیرضا اسدیللی

dralireza1246@yahoo.co.in